

---

## ИСТОРИЯ НАУКИ О ФОЛЬКЛОРЕ

УДК 398; 398.2

DOI 10.25205/2312-6337-2022-2-53-62

### Хакасский фольклор в записях В. В. Радлова и Н. Ф. Катанова

Е. С. Торокова

*Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории, Абакан, Россия*

#### *Аннотация*

В статье рассмотрены тексты хакасского фольклора, опубликованные во втором и девятом томах «Образцы народной литературы тюркских племён» в 1868 и 1907 гг. Второй том состоит из материалов В. В. Радлова, собранных им во время экспедиции в 1863 г. В него вошли восемнадцать героических сказаний, одно историческое предание и тридцать девять песен, записанных на сагайском, качинском, койбальском и кызыльском наречиях. В девятом томе опубликованы все жанры хакасского фольклора, записанные Н. Ф. Катановым на сагайском, бельтирском, койбальском и качинском наречиях в 1889–1890, 1892 гг. Было выявлено, что Н. Ф. Катанов проводил сбор фольклорного материала в тех же местах, где бывал В. В. Радлов. Сделан вывод о том, что материалы этих двух томов дополняют друг друга и могут использоваться в ареальных исследованиях по фольклору хакасов.

#### *Ключевые слова*

хакасский фольклор, жанры, диалекты, В. В. Радлов, Н. Ф. Катанов

#### *Для цитирования*

Торокова Е. С. Хакасский фольклор в записях В. В. Радлова и Н. Ф. Катанова // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2022. № 2 (вып. 44). С. 53–62. DOI 10.25205/2312-6337-2022-2-53-62

### Khakass folklore in the recordings of V. V. Radlov and N. F. Katanov

E. S. Torokova

*Khakass Research Institute of Language, Literature and History, Abakan, Russian Federation*

#### *Abstract*

The paper addresses the 2nd and the 9th volumes of the series “Samples of Folk Literature of Turkic Tribes,” which include the records of V. V. Radlov and N. F. Katanov on Khakass folklore. The 2nd volume of “Samples” comprises 19 heroic tales, two historical legends, and 39 songs recorded by V. V. Radlov from the indigenous population of the Minusinsk and Achinsk districts of the Yenisei province during his scientific expedition in 1863. Khakass texts were published in Sagai, Koibal, Kachin, and Kyzyl dialects. In this study, heroic legends were divided into groups based on plot and theme. The most popular theme is the struggle of the hero against the raids of representatives of the lower world, the khans-conquerors. The second most frequent theme is family and kinship relations (betrayal of the hero’s sister or wife). The legend “Sunu Mättyr” recorded by V. V. Radlov is dedicated to the events of the 18th century.

© Е. С. Торокова, 2022

ISSN 2312-6337

Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2022. № 2 (вып. 44)  
Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia. 2022. No. 2 (iss. 44)

The 9th volume of “Samples” includes Abakan texts collected by N. F. Katanov, with the first section covering his gymnasium works of 1878–1884, the second presenting the expedition materials of 1889–1890, and the third dealing with the works of 1892. The recordings include works of all folklore genres. He was the first to record shamanic folklore of the Khakass. In the same territory where V. V. Radlov had been before, N. F. Katanov recorded texts in Sagai, Beltir, and Kachin dialects. His materials can be the basis for areal studies in the folklore of the Khakass people.

*Keywords*

Khakass folklore, genres, dialects, V. V. Radlov, N. F. Katanov

*For citation*

Torokova E. S. Khakasskiy fol'klor v zapisyakh V. V. Radlova i N. F. Katanova [Khakass folklore in the records of V. V. Radlov and N. F. Katanov]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of the Indigenous Peoples of Siberia]. 2022, no. 2 (iss. 44), pp. 53–62. (In Russ.). DOI 10.25205/2312-6337-2022-2-53-62

В нынешнем году научное сообщество и российская общественность отметила 175-летний и 160-летний юбилеи двух известных ученых-востоковедов – В. В. Радлова и Н. Ф. Катанова. Для коренных народов Южной Сибири научное наследие выдающихся тюркологов – письменно зафиксированные произведения фольклора – является бесценным источником знаний по традиционной культуре их предков. Своими трудами В. В. Радлов и Н. Ф. Катанов внесли большой вклад в становление и развитие хакасской фольклористики. Их материалы, опубликованные в «Образцах народной литературы тюркских племен», служат достоверным источником в изучении жанров, вариантов произведений устного народного творчества хакасов для современных исследователей. Эти книги увидели свет более ста лет назад и давно стали библиографической редкостью, они долгое время не были доступны исследователям, что объясняет малоизученность содержащихся в них текстов и ограниченность использования их в научных работах по фольклору. Между тем эти книги являются прекрасной иллюстрацией процесса становления и развития научного издания фольклорных материалов, по ним можно проследить научные биографии ученых, почерпнуть сведения о бытовании конкретных произведений фольклора в момент их письменной фиксации.

Во второй половине XIX в. в Санкт-Петербурге стала выходить академическая серия «Образцы народной литературы тюркских племен», основателем которой был академик В. В. Радлов. С 1866 по 1907 г. он издал 10 томов, содержащих транскрибированные тексты фольклора тюркоязычных народов – алтайцев, телеутов, кумандинцев, челканцев, тубаларов, шорцев, тувинцев, хакасов, камасинцев, чулымцев, казахов, сибирских татар, киргизов, уйгуров, крымских татар, караимов, турков, гагаузов. В двух томах серии, вышедших в 1868 и 1907 гг., опубликованы хакасские тексты, записанные В. В. Радловым и Н. Ф. Катановым во время их экспедиции среди коренного населения Минусинского и Ачинского округов Енисейской губернии.

В. В. Радлов побывал с экспедицией на юге Енисейской губернии летом 1863 г. Его маршрут пролегал по территории проживания коренных жителей от р. Таштып на юге до р. Чулым на севере. Он изучал их язык, записывая под диктовку фольклорные произведения с помощью разработанной для тюркских языков транскрипции, ныне известной как академическая транскрипция Бётлинга–Радлова. Собранные материалы ученый опубликовал в 1868 г. в Санкт-Петербурге во втором томе серии «Образцы народной литературы тюркских племен» в двух книгах – на оригинальном языке и в переводе на немецкий язык [Радлов, 1868]. Этот его труд, ставший библиографической редкостью, впервые был переиздан в 2018 г. на литературном хакасском языке с русским переводом [Образцы..., 2018].

Надо отметить, что все семь томов серии, собранные самим В. В. Радловым, имеют одинаковую структуру: предисловие и транскрибированные тексты. Однако внутри каждого тома содержание строится, исходя из особенностей материала. В. В. Радлов прежде всего был лингвистом, поэтому главное внимание уделял языку информантов. Так, в содержании отдельных томов (например, в первом, четвертом и седьмом томах) он указывал места записи и диалектную или языковую принадлежность записанных текстов. В остальных томах он описал язык и места записей текстов в предисловии, не давая подробной информации о каждом из них. Что касается второго тома «Образцов...», то в содержании им не выделены ни места записей, ни язык исполнителей. В дальнейшем В. В. Радлов использовал языковой материал этого тома в своем четырехтомном словаре «Опыт словаря тюркских наречий»,

издававшемся в 1893–1911 гг., где он указал диалектную принадлежность слов и выражений, включенных в словарные статьи.

Еще ранее Н. Ф. Катанов, будучи студентом Императорского Санкт-Петербургского университета, составил два указателя собственных имен к первому и второму томам «Образцов...» [Алфавитный указатель..., 1888а, 1888б]. В них у каждого заголовка и подзаголовка курсивом обозначено наречие, на котором был записан текст. Например, по указателю ко второму тому можно видеть, какие тексты были записаны на сагайском, койбальском, качинском, кызыльском наречиях. Возможно, что Н. Ф. Катанов во время работы над указателями мог консультироваться с В. В. Радловым, у которого он в то время брал частные уроки по фонетике тюркских языков и осваивал академическую транскрипцию.

В содержании второго тома тексты расположены в том же порядке, как они записывались В. В. Радловым во время экспедиции. Как отмечал ученый в своем дневнике, он произвел первую запись эпоса в летнике Большая Сея (ныне находится в Таштыпском районе Республики Хакасия. – Е. Т.) [Радлов, 1989, с. 229]. Хакасский ученый-лингвист М. И. Боргояков установил места записей В. В. Радлова. По его сведениям, запись опубликованных текстов производилась в аалах, расположенных по рекам Сея, Есь, Ут, Черный Июс, Можарка, в аалах Усть-Таштып и Усть-Камышта, в с. Аскиз, в улусе Куряков на Кие, а также в улусе, находящемся в Канском уезде [Боргояков, 1981, с. 130].

Во втором томе «Образцов...» всего опубликовано 19 героических сказаний, 2 исторических предания, 39 песен. Из них одно героическое сказание записано от камасинца, одно историческое предание – от чулымского тюрка, а все остальные тексты рассказаны представителями субэтнических групп хакасов. В содержании тома названия произведений даны по именам главных героев, лишь песни объединены в одном разделе и обозначены жанровым названием на хакасском языке – *ыр*. В предисловии В. В. Радлов отметил, что в том вошло значительное число «геройских сказок (Heldensagen)» [Радлов, 1868, с. 8–9]. Всем произведениям присвоены номера, стихотворные строфы героических сказаний разбиты на пять строк и пронумерованы.

Записанные В. В. Радловым эпосы имеют разные сюжеты, в них, согласно указателю Н. Ф. Катанова, встречаются 266 мифологических и эпических персонажей. Все тексты записывались под диктовку с транскрипцией, поэтому имеют большую точность и достоверность. Из числа хакасских героических сказаний только текст эпоса «Кан Мäргän» [Там же, с. 157–173] записан не до конца. У эпоса «Аi Мергän Алтын Куспынаң» в записи В. В. Радлова имеется вариант «Iki ax ой хулун» («Два бело-буланных жеребенка»), записанный от сказителя-хайджи М. К. Доброва [Хан Мирген, 1969, с. 115–207]. Известно, что вариант эпоса «Сүдäi Мäргän Жолтаi Мäргänбiнän» входил в репертуар сказительницы А. В. Курбижековой<sup>1</sup>. В большинстве героических сказаний встречаются мотивы, повторяющиеся в эпосах, записанных от хакасских сказителей во второй половине XX в., что указывает на их характерность для местной эпической традиции.

Хакасские фольклористы выделяют в эпосе три сюжетно-повествовательных типа: а) сказания о героях одного поколения; б) сказания о героях двух поколений; в) сказания о героях трех поколений [Чистобаева, 2015, с. 37]. Так, из записанных В. В. Радловым эпосов наибольшее число сказаний относятся к первому типу, это тексты с нумерацией: «I. Аi Мөкө», «II. Пуға-Дакä», «III. Кан Мäргän», «IV. Алтын Таiцы», «VI. Кан Төгөс», «VIII. Аi Толызы», «X. Тарба Кiнцi», «XI. Алтын Мергän», «XV. Картаға Мергän», «XVI. Кан Мергän Аi Мергänбiнän», «XVII. Кара Тыған Кан Суксаған Канбынаң», «XXI. Кулатаi Кулун Таiцыбынаң» [Радлов, 1868, с. 1–87, 136–157, 250–302, 492–594, 661–689]. Ко второму типу, в котором повествуется об отце и сыне, можно отнести эпосы «V. Алтын Пыркан», «IX. Кара Пär», «XII. Сутjul Мергän», «XIX. Сүдäi Мäргän Жолтаi Мäргänбiнän» [Там же, с. 88–136, 220–250, 303–374, 598–648]. Третий тип представлен лишь одним эпическим текстом «XIV. Аi Мергän Алтын Куспынаң» [Там же, с. 379–491]. Не дописанный эпос «Кан Мäргän» [Там же, с. 157–173], скорее всего, относится к первому типу, так как в нем герой рождается от лошади.

Основной темой эпосов первого типа является борьба героя с набегами представителей Нижнего мира («II. Пуға-Дакä», «VI. Кан Төгөс») и с набегами ханов-завоевателей («I. Аi Мөкө», «IV. Алтын Таiцы», «X. Тарба Кiнцi»). В них главный герой отправляется на поиски угнанного народа и скота. Эти произведения повествуют о подвигах сына богатыря, который заново восстанавливает поселение-*чурт*

<sup>1</sup> Личный архив автора. Зап. Е. С. Торокова 5 сентября 2018 г. в г. Абакан от А. В. Курбижековой.

своего отца. Среди перечисленных сказаний особняком стоит эпос «Хан Төгөс», герой которого, отправившись на поиски своего скота и народа в Нижний мир, убивает всех своих противников-богатырей и угоняет к себе на Средний мир их жён, людей и скот, увеличивая свое богатство.

Темой двух эпосов являются поиски похищенной представителями Нижнего мира жены героя («XI. Алтын Мергән»), а также сестры героя («XV. Картага Мергән»).

В остальных эпосах первого типа раскрывается тема семейно-родственных отношений: например, в эпосе «III. Кан Мäргән» противником героя является его сестра-изменница, а в эпосе «XVI. Кан Мергән Ai Мергәнбiнäң», напротив, богатырь нарушает запрет старшей сестры и женится на дочери Куу-кат из Нижнего мира, его жена разными способами пытается убить золовку. В эпосе «VIII. Ai Толызы» жена-изменница становится причиной отъезда героя из отцовского дома, во время своих скитаний он становится побратимом богатыря-разбойника и с помощью оборотничества добывает невесту, а тот за оказанную услугу отпускает своих пленников, в числе которых была невеста героя.

В эпосе «XXI. Кулатаi Кулун Таiдыбынаң» центральное место занимает тема героического сватовства. Эта же тема затронута в эпосе «XVII. Кара Тыған Кан Суксаған Канбынаң»: герой не имеет детей, поэтому женится на новой жене, чтобы появился наследник.

В эпосах «V. Алтын Пыркан» и «XII. Сугjул Мергән», относящихся ко второму сюжетно-повествовательному типу, основной темой является борьба с набегом хана-завоевателя: отец героя является старым богатырем, поэтому терпит поражение в сражении со своим противником, тот преследует новорожденного героя, чтобы убить, однако ему не удается это сделать, и спустя время ребенок вырастает богатырем и мстит своему противнику.

В эпосе второго типа «XIX. Сүдäi Мäргән Jолтаi Мäргәнбiнäң» представлены две самостоятельные сюжетные линии, касающиеся отца и сына: в сюжете, связанном с отцом, основной темой являются семейно-родственные отношения (измена жены, последующая женитьба на дочерях двух ханов); «сынновний» сюжет посвящен героическому сватовству к деве-богатырше.

Эпос «IX. Кара Пär» состоит из двух разных сюжетов: первый из них повествует о детстве героя, во втором сюжете он показан богатырем, который борется с представителями Нижнего мира, чтобы вернуть души убитых отца и дяди. Сюжет, повествующий о том, как мальчик был украден и продан на чужбине его приемным родителям, а потом, скрываясь от мобилизации в армию, смог вернуться на родину, больше известен по одноименному преданию. Согласно исследованию хакасских ученых В. Я. и И. И. Бутанаевых, историческое предание «Хара Паар» относится к XIII–XVI вв., когда енисейские кыргызы были вассалами монгольских ханов [Бутанаев, Бутанаева, 2001, с. 79]. Если сравнить текст в записи В. В. Радлова с преданием, то в них сюжеты во многом совпадают, отличаясь лишь небольшими деталями. Вопрос о причинах контаминации двух разножанровых сюжетов сейчас невозможно решить, однако нужно отметить, что их соединение является гармоничным и показывает цельность всего произведения: упоминаемые в первом сюжете персонажи, предводители войска, затем снова появляются в конце второго сюжета, когда они показаны как противники героя, пришедшие с войной на его землю.

В эпосе «XIV. Ai Мергән Алтын Куспынаң», принадлежащем к третьему типу, представлены три поколения богатырей, у каждого из них своя сюжетная линия в соответствии с темой. Деда и отца героя связывает тема борьбы с набегом хана-завоевателя: престарелый хан не смог бороться с ним, а его новорожденного сына спасает от погони жеребенок. Когда наследник вырастает сильным богатырем, он побеждает противника и возвращает народ и скот в свои владения. В продолжении эпоса отец героя погибает от рук своей дочери-изменницы, которая разрушает отцовский *чурт* и уводит всех в чужую землю. Герой, родившийся после смерти отца, расправляется с сестрой и ее мужем и заново восстанавливает мирную жизнь в своих владениях.

Таким образом, мы видим, что в записанных В. В. Радловым героических сказаниях основные темы связаны с семьей, семейно-родственными отношениями и с борьбой героев с набегами представителей Нижнего мира и ханов-завоевателей.

Характеризуя художественно-поэтические особенности эпических текстов, хакасские эпосоведы исходят из диалекта сказителей и выделяют сагайско-шорскую, качинскую, кызыльскую «сказительские

школы». Зная, на каком диалекте В. В. Радлов записал каждый текст, нетрудно определить, к какой «сказительской школе» он относится, и использовать его в диахронном изучении поэтических троп и эпических формул. Так, к сагайско-шорской «сказительской школе» относятся тексты под номерами I–X, XIV, к качинской – тексты XI–XII, XV–XVII, к кызыльской – тексты XIX, XXI.

Кроме эпоса, в книгу включено историческое предание «XIII. Суну Маттыр» [Радлов, 1868, с. 375–379]. Оно состоит из трех самостоятельных сюжетов, которые имеют варианты, записанные во второй половине XX в. События, описываемые в предании, относятся к XVIII в., герои предания Суну Маттыр и Амыр Саран имеют прототипов из числа реальных исторических деятелей, широко известных в тюрко-монгольском мире.

Под заглавием «Ыр» [Там же, с. 648–660] В. В. Радлов опубликовал 39 разнообразных по содержанию песен. Это песни, посвященные любимому человеку, коню, песни-диалоги между девушкой и парнем, шуточные песни, свадебные песни, песни с благопожелания, песня из исторического предания. Кроме них, здесь даны широко распространенные песни о жизни простого человека, являющиеся своего рода экзистенциальными размышлениями исполнителя. Тематическое и жанровое разнообразие опубликованных текстов показывает, что ученый собирал и записывал песни от разных лиц и в разных местах, а потом объединил их в хронологическом порядке в один раздел.

В книге Радлова не указаны имена информантов, однако благодаря сообщению Н. Ф. Катанова стало известно имя одного из них. Это сказитель-хайджи Пылааскан (по-русски – Андрей) Чебодаев. Он был также информантом Н. Ф. Катанова, о встрече с ним ученый написал В. В. Радлову: «Записывание образцов народной литературы идет довольно успешно, благодаря особенно тому, что я наткнулся на отличного знатока исторических сказаний, именно на 70-летнего Бельтира Пыләсканҗа Чебодаева. Он Вас хорошо помнит» [Письма..., 1893, с. 23]. П. Чебодаев был прекрасным исполнителем и знатоком фольклора: если В. В. Радлов записал от него героические сказания, то Н. Ф. Катанов – 13 преданий о происхождении хакасских сеоков, 2 сказки. На момент встречи с Катановым П. Чебодаеву было 70 лет, поэтому можно считать, что он встречался с Радловым в 44-летнем возрасте.

Спустя 26 лет после экспедиции В. В. Радлова Н. Ф. Катанов приехал в четырехгодичную экспедицию в Сибирь и Восточный Туркестан. Собранные им у тувинцев, хакасов и тофаларов фольклорные тексты В. В. Радлов опубликовал в 1907 г. в IX-м томе «Образцов...» в двух книгах – на языке носителей фольклора и в русском переводе [Радлов, 1907а, 1907б].

По сравнению с остальными томами серии том с текстами на тюркских языках составлен строго по научным требованиям. В нем Н. Ф. Катанов сделал паспортизацию записанных текстов, дал примечания к словам и выражениям, а также снабдил его указателями к собственным именам урянхайских, абаканских и карагасских текстов. Такой научно-вспомогательный аппарат был составлен только к тому с оригинальными текстами, в томе переводов ничего этого нет.

Составитель разделил абаканские тексты на три отдела. В первом отделе он дал тексты, собранные ученым в гимназические годы (1878–1884 гг.) и имеющие разные источники происхождения: собственные полевые записи у земляков, а также переводы из работ М. А. Кастрена и других авторов. Во втором отделе он поместил экспедиционные записи 1889–1890 гг., в третьем отделе – материал экспедиции 1892 г. Так как в книге переводов паспортизация текстов отсутствует, то читатели могли входить в заблуждение относительно текстов чужих авторов, включенных в первый отдел, полагая, что все они записаны самим Н. Ф. Катановым от носителей фольклора. На это в свое время обращал внимание А. Н. Самойлович, говоря о появлении возможных печальных недоразумений «при сравнительных работах фольклористов нетюркологов, пользующихся только переводами» (цит. по: [Трояков, 1963, с. 140]).

Из опубликованных в трех отделах абаканских текстов 793 текста Н. Ф. Катанов собрал и записал сам. Они все паспортизированы, в примечаниях к ним имеются сведения об информанте (его имя, возраст, родовая принадлежность (сеок), место жительства, род занятий, семейное положение, имущественное состояние и др.), а также пояснения собирателя или информантов относительно значений слов в текстах. Произведения во втором и третьем отделах расположены в той последовательности, как они записывались ученым во время экспедиции, об этом свидетельствуют его экспедиционные дневники и письма. Каждый текст в томе пронумерован и классифицирован по жанру.

В первом отделе, охватывающем 1878–1884 гг., представлены записи Н. Ф. Катанова-гимназиста, которые были сделаны в с. Усть-Абаканское (ныне г. Абакан), в с. Аскизе, в улусах Тураков и Кываров. Он записал одно героическое сказание «Алып Сојан», пословицы, благопожелания, песню, сказки о животных, быличку, рассказы о приготовлении основных продуктов питания (*айран, арчы, ңічірѳѳ, пызылак, поткы, талган*), об изготовлении войлока, о винокурении, о погребении умершего. В этом же отделе тексты под номерами 413–421 даны без указания источника происхождения.

Во втором и третьем отделах представлены записи, собранные Н. Ф. Катановым во время академической экспедиции в Сибирь и Восточный Туркестан. Экспедиция длилась четыре года, за это время ученый осуществил научные путешествия в Урянхайский край, Иркутскую губернию и в Восточный Туркестан. Основное место его проживания было в с. Аскиз, возвращаясь из своих дальних экспедиций, Н. Ф. Катанов продолжал сбор и запись фольклора среди земляков. Как много времени он смог уделить этому, можно узнать из предисловия книги, в котором указаны сроки сбора материалов второго и третьего отделов. Здесь отмечены три его экспедиционных выезда в хакасские села и улусы. При первом выезде им записаны тексты в период с 21 сентября 1889 г. по 12 января 1890 г., при втором – с 10 мая по 9 июня 1890 г., при третьем – с 1 июля по 12 октября 1892 г. [Радлов, 1907б, с. 1-2]. За это время он собирал материалы в 10 селах и улусах, в некоторые из них ученый приезжал повторно и записывал новых информантов. В с. Аскиз он работал 5 раз, в улусе Архипа Чертыкова – 2 раза, в Усть-Камыштинском – 2 раза, в Усть-Таштыпе – 2 раза. Такая точность фиксации времени и места его поездок, а также записанных материалов возможна благодаря ведению Н. Ф. Катановым дневников экспедиции, фольклорные материалы которых соответствуют опубликованным текстам тома. Так, сбор фольклорных и этнографических материалов хакасов он начал в сентябре 1889 г. после возвращения из экспедиции в Урянхайский край. Вначале Н. Ф. Катанов поработал с информантами в с. Аскиз, затем начал совершать экспедиционные выезды в близлежащие аалы. С октября 1889 г. по январь 1890 г. он побывал в улусе Шоев, с. Усть-Есинское, посетил улусы Аппаков, Усть-Камыштинский, Олтоков, с. Усть-Таштып и дважды – улус Архипа Чертыкова. Именно во время этой поездки Н. Ф. Катанов познакомился с Пыласкѳѳ (Андреем) Чебодаевым, одним из информантов В. В. Радлова.

С февраля по март 1890 г. Н. Ф. Катанов находился в экспедиции в Канском округе Енисейской губернии и Нижнеудинском округе Иркутской губернии, где записал фольклор карагасов, который также вошел в том «Образцов...». Вернувшись домой, он продолжил записывать фольклорные тексты в с. Аскиз и в улусе Архипа Чертыкова с 10 мая по 9 июня. Все собранные в этот период хакасские тексты вошли во второй отдел книги. В следующий раз Н. Ф. Катанов работал с хакасскими информантами после возвращения из экспедиции в Восточный Туркестан, которая длилась полтора года. Он съездил в Петров улус и в с. Усть-Таштып, побывал в с. Усть-Камышта. В октябре 1892 г. три дня работал с информантами в улусе Кызласов.

Как можно видеть по опубликованным текстам, Н. Ф. Катанов успел обследовать и записать фольклор на небольшой территории, и большинство посещенных им населенных пунктов, расположенных в Абаканской долине, входили в маршрут экспедиции В. В. Радлова. В отличие от него Н. Ф. Катанов уделил большое внимание записи текстов малых жанров, несказочной прозы, сказок, шаманского фольклора. Как лингвист он уделял большое внимание языку своих информантов. Среди них он отметил носителей сагайского, качинского, койбальского, бельтырского наречий. Как считают современные исследователи, диалект своих информантов Н. Ф. Катанов определял «по сеоку, а не по лингвистическим данным» [Дыбо, Мальцева, 2021, с. 1353–1367]. Так, среди его информантов значится уроженец аала Анчул, говоривший на шорском языке. Н. Ф. Катанов записал от него две песни, одну волшебную сказку и рассказ о пропаже денег [Радлов, 1907а, с. 330–339] и указал их принадлежность к сагайскому наречию. Эта его ошибка была обнаружена составителями Электронного корпуса хакасского языка при внесении текстов «Образцов...» в базу данных [Мальцева, 2021, с. 144–148]. Вполне возможно, в классификации языковой принадлежности информантов Н. Ф. Катанов следовал за своим учителем В. В. Радловым, который считал, что южно-абаканское поднаречие (сагайское) распространено на верхнем Абакане и притоках его до Аскыса [Радлов, 1868, с. 12].

В оглавлении тома переводов в абаканских текстах встречаются следующие жанры: сказка, пословица, песня, благословение, верования, проклятия, загадки, предание, рассказ, легенда, наставление,

шаманская молитва, приметы и поверья, толкование снов, биография, песня-скороговорка, молитвы благословительные, объяснения, осмеивание [Радлов, 1907 б, с. 7–25]. В томе оригинальных текстов Н. Ф. Катанов дал народные названия жанров; здесь есть диалектные названия сказки – *нымак, умак, нърпак*, загадки – *тапчаң нымак, сеспяк нымак, тапчаң умак, сеспяк умак*, песни – *ыр, сарын, такнак*. При сравнении оглавлений двух томов было выявлено расхождение в определении жанров десяти текстов. Видимо, название жанра текста первоначально было исправлено в томе переводов, так как в томе с текстами на тюркском языке исправления внесены лишь в оглавление, в самом тексте прежнее название жанра осталось без изменений. Замена названия жанра сделана в восьми абаканских и в двух карагасских текстах. Уточнение жанра коснулось текстов из второго и третьего отделов: предания (текст № 186), сказки (№ 374), легенд (№ 398, 559, 582), рассказов (№ 455, 543, 11). Надо отметить, что оглавление книги является главным путеводителем по опубликованным текстам, в нем содержится вся информация о жанрах произведений. Например, во втором отделе абаканских текстов под номером 164 напечатаны сказка и предание, о том, что они разные и никак не связанные между собой произведения, можно узнать из оглавления. Как в переводе, так и в оригинале этот текст разделен на два номера (№ 164 а, № 164 б). Первый текст является сказкой о чародее Кан-Кылысе, следующий за ним текст – это предание об Ир-Токсыне. Научная классификация жанров хакасского фольклора стала разрабатываться во второй половине XX в., тогда же утвердились научные названия жанров. В связи с этим тексты, которые были записаны Н. Ф. Катановым как сказки «нымах», принадлежат к разным жанрам: собственно сказкам, эпосу и преданиям [Торокова, 2022, с. 84–86].

Несмотря на небольшое количество информантов Н. Ф. Катанову удалось записать разнообразные по тематике и жанру тексты. Видимо, в зависимости от знаний собеседника ученый целенаправленно записывал у него произведения, относящиеся к определенному жанру. Если Радлов уделил большое внимание записи эпических текстов, то Н. Ф. Катанов, напротив, стремился фиксировать другие тексты, больше описывающие повседневную жизнь и быт народа. Так, в IX томе имеются только четыре героических сказания, записанных неполно или отрывочно [Радлов, 1907б, с. 182–187, 287–289], а также в пересказе [Там же, с. 295–302, 313–327].

В том вошло много произведений несказочной прозы. Наибольшее количество записанных текстов приходится на предания *кеп-чӧх*. Н. Ф. Катанов впервые зафиксировал генеалогические предания сагайских и бельтирских родов (сеоков). Здесь представлены варианты ныне широко известных преданий об Ир Токсыне, Канза-пеге, Абакай-Пакте, Ӗдзень-пеге, Чанар-Кусе, Ак-Кёбеке. Религиозные воззрения информантов нашли отражение в мифологических рассказах о всемирном потопе, о взаимодействиях духов-хозяев гор и рек с охотниками, простыми людьми.

Н. Ф. Катанов впервые подробно записал со слов шаманов их молитвы-благопожелания, обращенные к духу-хозяйке огня, духам-хозяевам гор, рек, к духам-покровителям коней, овец и дома, и т.д. Вернувшись из экспедиции в Восточный Туркестан, он совершил специальный экспедиционный выезд по сбору материалов по шаманству у хакасов. Об этом ученый написал в письме к В. В. Радлову: «...я приехал в Минусинский округ и с 1 июля 1892 года занимаюсь подробным исследованием шаманизма Минусинских татар. С 1 июля с.г. по 20 июля я посетил татарские улусы, находящиеся по рекам Таштыпу, Аскысу и Камыште, и записал шаманские рассказы и молитвы бельтиров, каларов, сагайцев и качинцев» [Письма..., 1893, с. 89]. Собранные в этих поездках записи были опубликованы в третьем отделе тома. Благодаря Н. Ф. Катанову, сейчас можно ознакомиться с образцами шаманского фольклора, утраченного в XX в. пласта культуры хакасов.

Н. Ф. Катанов записал тексты всех жанровых разновидностей сказок. В томе представлены наиболее популярные сюжеты сказок о животных, волшебные и бытовые сказки. Сказки, в особенности бытовые, легко заимствуются, поэтому здесь мы можем видеть сюжеты сказок из восточнославянского фольклора. В книге также встречаются варианты сказок, записанные от разных информантов в разных местах. Надо заметить, что изучение вариантов записанных Н. Ф. Катановым текстов может стать отдельной исследовательской темой, и это касается не только жанра сказок.

Из малых жанров фольклора наибольшее количество собранного материала приходится на загадки. По нашим подсчетам, в книге опубликовано 265 загадок. Некоторые из них представлены в нескольких вариантах. Загадки можно разделить на тематические группы: человек (возраст, части тела), хозяйственная деятельность человека (приготовление каши и т.д.), домашние животные и птицы (собака, кошка,

лошадь, корова, овца, курица, петух), дикие животные (лиса, волк, выдра, медведь), птицы (сорока, ворон), орудия труда (игла, нитки, ружье и т.д.), дом и его внутреннее убранство (юрта, скамья, стол, занавес, полки, зеркало, печь и т.д.), деревья, небесные светила (звезды, луна), природные явления (половодье, весна, восход солнца). Все они связаны с народным бытом и жизнью скотоводов, охотников.

Изучив места сбора фольклора и сведения об информантах Н. Ф. Катанова, мы можем заключить, что ученый посещал те же места, где раньше находился с экспедицией В. В. Радлов. Подводя итоги своей экспедиции, он писал: «...я посетил татар, кочующих по речкам: Таштыпу, Еси, Аскысу, Камыште, Уйбату, Ташебе, Бее и реке Абакану» [Письма..., 1893, с. 108]. Исключением является только экспедиционный выезд для сбора материала в улус Кызласов. В отличие от своего учителя Н. Ф. Катанов не ездил с экспедицией на север и ограничился поездками по Абаканской долине. Однако, не смотря на 26-летний промежуток между экспедициями Радлова и Н. Ф. Катанова, собранные и опубликованные ими во II и IX томах «Образцов...» материалы нужно рассматривать как одно целое при изучении фольклора хакасов, проживавших на указанных территориях. Необходимость такого подхода подтверждается и наличием общего информанта двух ученых – сказителя-хайджи П. Чебодаева. Можно сказать, что своими материалами Н. Ф. Катанов положил начало ареальным исследованиям в фольклоре хакасов.

### Список литературы

Алфавитный указатель собственных имен, встречающихся в первом томе «Образцов народной литературы тюркских племен», собранных В. В. Радловым / Сост. Н. Ф. Катанов. СПб., 1888а. 35 с.

Алфавитный указатель собственных имен, встречающихся во втором томе «Образцов народной литературы тюркских племен», собранных В. В. Радловым / Сост. Н. Ф. Катанов. СПб., 1888б. 84 с.

*Боргояков М. И.* Источники и история изучения хакасского языка: очерки. Абакан: Хакас. отд-ние Краснояр. кн. изд-ва, 1981. 144 с.

*Бутанаев В. Я., Бутанаева И. И.* Хакасский исторический фольклор. Абакан: Изд-во Хакас. гос. ун-та, 2001. 148 с.

*Дыбо А. В., Мальцева В. С.* Хакасские диалекты: конец XIX в. и начало XXI в. // *Oriental Studios*. 2021. Т. 14. № 6. С. 1353–1367.

*Мальцева В. С.* Шорские тексты, собранные Н. Ф. Катановым от выходца села Анчул // *Российская тюркология*. 2021. № 1-2 (30-31). С. 144–148.

Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Дзунгарской степи. Собраны В. В. Радловым. Ч. II: Поднаречия абаканские (сагайское, койбальское, качинское), кызыльское и чулымское (кюзрик) / Сост. Е. С. Торокова. Абакан: Журналист, 2018. 496 с.

Письма Н. Ф. Катанова из Сибири и Восточного Туркестана. Приложение к LXXIII-му тому Записок Импер. Академии наук. № 8. СПб., 1893. 114 с.

*Радлов В. В.* Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Дзунгарской степи. Собраны В. В. Радловым. Ч. II: Поднаречия абаканские (сагайское, койбальское, качинское), кызыльское и чулымское (кюзрик). СПб., 1868. 710 с.

*Радлов В. В.* Из Сибири. Из страниц дневника: Пер. с нем. М.: Наука, 1989. 749 с.

*Радлов В. В.* Образцы народной литературы тюркских племен, изданные В. В. Радловым. Ч. IX: Наречия урянхайцев (сойотов), абаканских татар и карагасов. Тексты, собранные и переведенные Н. Ф. Катановым. Тексты. СПб., 1907а. [II], VI, XXXII, 668, XLVIII с.

*Радлов В. В.* Образцы народной литературы тюркских племен, изданные В. В. Радловым. Ч. IX: Наречия урянхайцев (сойотов), абаканских татар и карагасов. Тексты, собранные и переведенные Н. Ф. Катановым. Переводы. СПб., 1907б. [III], VI, XXV, [I], 658, [1] с.

*Торокова Е. С.* Жанровая классификация текстов «нымак», «умак», «нәрпак» в записях Н. Ф. Катанова // *Сохранение и развитие языков и культур коренных народов Сибири: Сб. материалов V междунар. науч. конф., посвящён 160-летию со дня рождения выдающегося востоковеда, тюрколога Н. Ф. Катанова (Абакан, 19–22 мая 2022)*. Абакан, 2022. С. 84–86.



Трояков П. А. Н. Ф. Катанов – фольклорист // Ученые записки ХакНИИЯЛИ. Абакан: Хакас. отд-ние Краснояр. кн. изд-ва, 1963. Вып. X. Серия филологическая. С. 134–149.

Хан Мирген. Богатырские сказания. Сказитель М. К. Добров / Подгот. к изд. В. Е. Майногашева. Абакан: Хакас. отд-ние Краснояр. кн. изд-ва, 1969. 210 с. (На хак. яз.).

Чистобаева Н. С. Героический эпос хакасов: тематика и поэтика. Абакан: Бригантина, 2015. 170 с.

## References

*Alfavitnyy ukazatel' sobstvennykh imen, vstrechayushchikhsya v pervom tome "Obraztsov narodnoy literatury tyurkskikh plemen," sobrannykh V. V. Radlovym* [Alphabetical index of proper names found in the first volume of "Samples of Folk Literature of Turkic Tribes" collected by V. V. Radlov]. N. F. Katanov (Comp.). St. Petersburg, 1888a, 35 p. (In Russ.).

*Alfavitnyy ukazatel' sobstvennykh imen, vstrechayushchikhsya vo vtorom tome "Obraztsov narodnoy literatury tyurkskikh plemen," sobrannykh V. V. Radlovym* [Alphabetical index of proper names found in the second volume of "Samples of Folk Literature of Turkic Tribes" collected by V. V. Radlov]. N. F. Katanov(Comp.). St. Petersburg, 1888b, 84 p. (In Russ.).

Borgoyakov M. I. *Istochniki i istoriya izucheniya khakasskogo yazyka: ocherki* [Sources and history of the study of the Khakass language: essays]. Abakan, Khakas. otd. Krasnoyarsk. kn. izd., 1981, 144 p. (In Russ.).

Butanaev V. Ya., Butanaeva I. I. *Khakasskiy istoricheskiy fol'klor* [Khakass historical folklore]. Abakan, Khakas State University Publ., 2001, 148 p. (In Russ.).

Chistobaeva N. S. *Geroicheskiy epos khakasov: tematika i poetika* [The heroic epos of Khakasess: themes and poetics]. Abakan, Brigantina, 2015, 170 p. (In Russ.).

Dybo A. V., Mal'tseva V. S. Khakasskie dialekty: konets 19 v. i nachalo 21 v. [Khakass dialects: the end of the 19th century and the beginning of the 21st century]. *Oriental Studios*. 2021, no. 6, (iss. 14), pp. 1353–1367. (In Russ.).

*Khan Mirgen. Bogatyrskie skazaniya* [Khan Mirgen. Heroic tales]. Narrator M. K. Dobrov. V. E. Maynogasheva (Prep. of the ed.). Abakan, Khakas. otd. Krasnoyarsk. kn. izd., 1969, 210 p. (In Khak.).

Mal'tseva V. S. Shorskie teksty, sobrannye N. F. Katanovym ot vykhodtsa sela Anchul [Shor texts collected by N. F. Katanov from a native of Anchul village]. *Russian Turkology*. 2021, no. 1–2 (iss. 30–31), pp. 144–148. (In Russ.).

*Obraztsy narodnoy literatury tyurkskikh plemen, zhivushchikh v Yuzhnoy Sibiri i Dzungarskoy stepi* [Samples of Folk Literature of Turkic Tribes Living in Southern Siberia and the Dzungarian Steppe]. Collected by V. V. Radlov. E. S. Torokova (Comp.). Abakan, Zhurnalists, 2018, pt. 2: Podnarechiya abakanskie (sagayskoe, koybal'skoe, kachinskoe), kyzyl'skoe i chulymskoe (kyuerik) [Sub-dialects of Abakan (Sagai, Koibal, Kachin), Kyzyl and Chulym (kuerik)], 496 p. (In Russ.).

Pis'ma N. F. Katanova iz Sibiri i Vostochnogo Turkestana [Letters of N. F. Katanov from Siberia and East Turkestan]. In: *Prilozhenie k 73-mu tomu Zapisok Imper. Akademii nauk* [Appendix to the 73rd volume of Notes of the Imperial. Academy of Sciences]. St. Petersburg, 1893, no. 8, 114 p. (In Russ.).

Radlov V. V. *Iz Sibiri. Iz stranits dnevnika* [From Siberia. From the pages of the diary]. Transl. from German. Moscow, Nauka, 1989. 749 p. (In Russ.).

Radlov V. V. *Obraztsy narodnoy literatury tyurkskikh plemen, zhivushchikh v Yuzhnoy Sibiri i Dzungarskoy stepi*. Sobrany V. V. Radlovym. Ch. II. Podnarechiya abakanskie (sagayskoe, koybal'skoe, kachinskoe), kyzyl'skoe i chulymskoe (kyuerik) [Samples of Folk Literature of Turkic Tribes Living in Southern Siberia and the Dzungarian Steppe. Collected by V. V. Radlov. Pt. II: Sub-dialects of Abakan (Sagai, Koibal, Kachin), Kyzyl and Chulym (kuerik)]. St. Petersburg, 1868, 710 p. (In Khak.).

Radlov V. V. *Obraztsy narodnoy literatury tyurkskikh plemen, izdannye V. V. Radlovym. Ch. IX. Narechiya uryankhaytsev (soyotov), abakanskikh tatar i karagasov. Teksty, sobrannye i perevedennye N. F. Katanovym. Teksty* [Samples of Folk Literature of Turkic Tribes, published by V. V. Radlov. Pt. IX. Dialects of Uriankhai (Soyots), Abakan Tatars and Karagas. Texts collected and translated by N. F. Katanov. Texts]. St. Petersburg, 1907a. [II], VI, XXXII, 668, XLVIII p. (In Khak.).

Radlov V. V. *Obraztsy narodnoy literatury tyurkskikh plemen, izdannye V. V. Radlovym. Ch. IX. Narechiya uryankhaytsev (soyotov), abakanskikh tatar i karagasov. Teksty, sobrannye i perevedennye N. F. Katanovym.*

*Perevody* [Samples of Folk Literature of Turkic Tribes, published by V. V. Radlov. Pt. IX. Dialects of Uriankhai (Soyots), Abakan Tatars and Karagas. Texts collected and translated by N. F. Katanov. Translations]. St. Petersburg, 1907b. [II], VI, XXV, [I], 658, [1] p. (In Russ.).

Torokova E. S. Zhanrovaya klassifikatsiya tekstov “nymak,” “umak,” “nārpak” v zapisyakh N. F. Katanova [Genre classification of the texts “nimak,” “umak,” “naarpak” in the recordings of N. F. Katanov]. In: *Sokhranenie i razvitie yazykov i kul'tur korennykh narodov Sibiri. Sb. materialov V mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, posvyashchennoy 160-letiyu so dnya rozhdeniya vydayushchegosya vostokoveda, tyurkologa N. F. Katanova (Abakan, 19–22 maya 2022)* [Preservation and development of languages and cultures of indigenous peoples of Siberia. Collection of materials of the V International Scientific Conference dedicated to the 160th anniversary of the birth of the outstanding orientalist, turkologist N. F. Katanov (May 19–22, 2022, Abakan)]. Abakan, 2022, pp. 84–86. (In Russ.).

Troyakov P. A. N. F. Katanov – fol'klorist [N. F. Katanov – folklorist]. In: *Uchenye zapiski KhakNIYaLI* [Scientific notes of KhRILLH]. Abakan, Khakas. otd. Krasnoyarsk. kn. izd., 1963, Iss. X: Seriya filologicheskaya [Philological Series]. pp. 134–149. (In Russ.).

*Рукопись поступила в редакцию  
The manuscript was submitted on  
04.10.2022*

### Сведения об авторе

*Торокова Евгения Семёновна* – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора фольклора Хакасского научно-исследовательского института языка, литературы и истории (ХакНИИЯЛИ) (Абакан, Российская Федерация)

E-mail: torokovay@mail.ru

ORCID 0000-0001-5914-1973

### Information about the Author

*Evgeniya S. Torokova* – Candidate of Philology, Senior Researcher, Khakass Research Institute of Language, Literature and History (Abakan, Russian Federation)

E-mail: torokovay@mail.ru

ORCID 0000-0001-5914-1973